MEDISANA®

NL **Luchtbevochtiger met hygrometer** AH 665
FR **Humidificateur avec hygromètre** AH 665
DE **Luftbefeuchter mit Hygrometer** AH 665
GB **Air humidifier with hygrometer** AH 665
ES **Humidificador de aire con higrómetro** AH 665
PT **Humidificador de ar com higrómetro** AH 665



Art. 60068







Gebruiksaanwijzing A.u.b. zorgvuldig lezen!
Mode d'emploi A lire attentivement s.v.p.!
Gebrauchsanweisung Bitte sorgfältig lesen!
Manual Instruction Please read carefully!
Instrucciones de manejo ¡Por favor lea con cuidado!
Manual de instruções Por favor ler cuidadosamente!

MEDISANA®

Toestel en bedieningselementen
Appareil et éléments de command
Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Dispositivo y elementos de control
Aparelho e elementos de comando

1
2
11
3
4
5
10
9
6
8
7

ON/OFF PRESET MIST
Humidistat Waterless Anion
Timer H %
TIMER HUMIDISTAT ANION





MEDISANA®

NL vanaf pagina 4

1 Neveluitlaat
2 Watertank
3 Watervulopening
4 Afsluitdop met ventiel
5 Luchtuitlaatopening
6 Onderstel behuizing
7 LED-display
8 Bedieningspaneel
9 Ultrasone element
10 Waterbad
11 Waterfilter

FR à partir de la page 11

1 Sortie de brume
2 Réservoir
3 Orifice de remplissage d'eau
4 Capuchon de fermeture avec valve
5 Orifice de sortie d'air
6 Partie inférieure du boîtier
7 Affichage DEL
8 Panneau de commande
9 Emetteur à ultrasons
10 Bac à eau
11 Filtre à eau

DE ab Seite 18

1 Nebelauslass (drehbar)
2 Wassertank
3 Wassereinfüllöffnung
4 Verschlusskappe mit Ventil
5 Luftaustrittsöffnung
6 Gehäuseunterteil
7 LED Anzeige
8 Bedienfeld
9 Ultraschall-Geber
10 Wasserwanne
11 Wasserfilter

GB from page 25

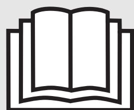
1 Mist outlet
2 Water tank
3 Water filler opening
4 Cap with valve
5 Air outlet
6 Housing lower section
7 LED display
8 Control panel
9 Ultrasonic transducer
10 Water canister
11 Water filter

ES a partir de la página 32

1 Orificio de salida de la niebla
2 Tanque de agua
3 Abertura para el llenado de agua
4 Tapón con válvula
5 Abertura para la salida de aire
6 Parte inferior de la carcasa
7 Pantalla LED
8 Consola de mando
9 Transmisor ultrasónico
10 Depósito de agua
11 Filtro de agua

PT a partir da página 39

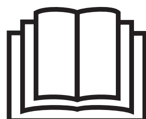
1 Saída de névoa
2 Reservatório de água
3 Abertura para enchimento de água
4 Tampa de fecho com válvula
5 Abertura de saída do ar
6 Parte inferior da caixa
7 Display LED
8 Painel de comando
9 Emissor de ultrasson
10 Depósito de água
11 Filtro de água



BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

Verklaring van de symbolen



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



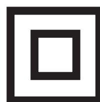
WAARSCHUWING
Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



OPGELET
Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



AANWIJZING
Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



Beschermingsklasse II

LOT **LOT-nummer**



Producent

over de stroomvoorziening

- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Steek de stekker alleen in het stopcontact, als het apparaat uitgeschakeld is.
- Draag, trek of draai het apparaat nooit aan het snoer en knel het snoer niet af.
- Positioneer het snoer zo dat er geen struikelgevaar ontstaat.
- Raak de stekker nooit aan als u in het water staat en raak de stekker altijd met droge handen aan.

voor bijzondere personen

- Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf de leeftijd van 8 jaar, alsook door mensen met een fysieke, sensorische of mentale beperking, of mensen met gebrek aan kennis of ervaring, op voorwaarde dat zij onder supervisie staan of dat zij behoorlijk werden geïnformeerd over het veilige gebruik van het toestel en zij de daaruit voorvloeiende mogelijke gevaren begrijpen.
- Dit toestel is géén speelgoed.
- In geval van een allergische aandoening van de luchtwegen dient u vóór gebruik van het apparaat ruggespraak te houden met uw huisarts.
- Neem contact op met uw arts, wanneer er zich tijdens gebruik gezondheidsproblemen voordoen. Staak in dat geval onmiddellijk het gebruik van het instrument.

bij gebruik van het apparaat

- Het instrument is niet voor commercieel gebruik bestemd.
- Gebruik het apparaat alleen voor doeleinden zoals gesteld in de gebruiksaanwijzing. In alle andere gevallen vervalt de garantie.
- Gebruik het apparaat niet als het apparaat of het snoer beschadigd is, als het niet overtuigend functioneert, als het op de grond of in het water gevallen is.
- Houdt het apparaat en het snoer zover mogelijk uit de buurt van hete oppervlakten.
- Als het netsnoer beschadigd is, mag het alleen door **MEDISANA**, een geautoriseerde speciaalzaak of door een gekwalificeerde persoon vervangen worden. Om gevaren te vermijden stuurt u het toestel naar de serviceplaats voor herstel.
- Zet het apparaat voor het gebruik op een stabiele ondergrond zodat het niet kan omvallen.

- Raak nooit een apparaat aan dat in het water gevallen is. Trek meteen de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet, wanneer de watertank geen of te weinig vloeistof bevat.
- Gebruik geen etherische oliën (bijv. eucalyptus of menthol) deze kunnen het apparaat beschadigen.
- Zorg ervoor dat de ventielatieopeningen aan de onderzijde van het instrument niet verstopt raken door stof en verontreinigingen.
- Schakel alle functies na het gebruik uit en trek de stekker uit het stopcontact.

voor onderhoud en reiniging

- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Repareer het apparaat in het geval van storingen niet zelf, omdat hierdoor de garantie vervalt. Vraag uw vakhandel en laat de reparaties alleen door de **MEDISANA**-Service verrichten.
- Kinderen mogen het toestel niet schoonmaken of onderhouden, wanneer ze niet onder supervisie staan.
- Dompel het instrument niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Indien er toch per ongeluk vocht in het instrument is binnengedrongen, koppel dan onmiddellijk het netsnoer los van de wandcontactdoos.
- Bewaar het apparaat in een droge omgeving.

2 Wetenswaardigheden

Hartelijk dank voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Met de **AH 665** luchtbevochtiger heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.
Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA** luchtbevochtiger **AH 665** bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

2.1 Levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.

Bij de levering horen: • 1 **MEDISANA** luchtbevochtiger **AH 665**
• 1 reinigingsborstel • 1 handleiding • 1 Waterfilter (ingebouwd)

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING **Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!**

2.2 Ultrasone technologie

Een te droge lucht in de ruimte verhoogt de vatbaarheid voor infecties en aandoeningen aan de luchtwegen en leidt tot vermoeidheid en concentratiemoeilijkheden. Gezonde lucht dient een relatieve luchtvochtigheid van 40 à 55 % te hebben. De geluidsarme en energiebesparende ultrasone technologie van de luchtbevochtiger verandert water door trillingen in zeer fijne nevel, die het vochtigheidsgehalte van de lucht verhoogt. Dit verbetert de luchtkwaliteit en voorkomt het uitdrogen van de slijm-vliezen en de huid. De capaciteit van het apparaat is berekend op een ruimte met een oppervlakte van max. 30 m^2. Met de knop van het bedieningspaneel ❽ past u de mate van bevochtiging aan de grootte van de ruimte aan. Houd u beslist aan de reinigingsen onderhouds-aanwijzingen.



OPGELET Een te intensief gebruik kan tot oververzadiging van de ruimte lucht met vochtigheid leiden, die op de wanden, ramen en voorwerpen in de ruimte kan neerslaan. Controleer daarom regelmatig met een hygrometer, dat de waarde van de relatieve luchtvochtigheid niet hoger stijgt dan 55 %.

3 Het Gebruik



OPGELET Zorg ervoor dat de MEDISANA luchtbevochtiger op een voor vocht ongevoelig oppervlak gebruikt wordt en dat de bevochtiger niet kan omvallen. Vooral bij het gebruik met mineraalhoudend water / aroma-essence kan het tot afzettingen komen. De neveluitlaat ❶ kan worden gedraaid. Let erop, dat de eruit komende damp niet op andere elektrische apparaten, meubels of wanden is gericht. Houd ten minste 2 m afstand.

3.1 Ingebruikneming

Voor de eerste ingebruikneming het apparaat een half uur aan de ruimtetemperatuur laten aanpassen, vooral als de buitentemperatuur onder 5 °C ligt.
Het wordt aanbevolen het apparaat bij een temperatuur tussen 5 en 40 °C te gebruiken, bij een relatieve luchtvochtigheid onder 80 %.
Gebruik geen water boven 40 °C.
Controleer de waterbak ❿; zorg ervoor dat deze leeg is.

3.2 Bijvullen en legen van de watertank

Haal de watertank ❷ van het apparaat en draai hem om. Draai de afsluitdop ❹ eruit. Spoel de water-tank uit en vul deze vervolgens via de watervulopening ❸ met max. 4,5 l drinkwater. Sluit de tank weer door de afsluitdop ❹ er weer in te draaien. Draai de watertank om en plaats hem weer op het apparaat, zodat hij hoorbaar vastklikt. Zet de neveluitlaat ❶ in de opening bovenop de watertank.Transporteer het instrument niet, als de watertank gevuld is. Gooi het resterende water na gebruik weg en spoel de tank met vers drinkwater uit. Voor hernieuwd gebruik vult u de tank met vers drinkwater. Als het uitgeschakelde instrument voor een langere periode buiten gebruik zal zijn, verwijder dan de watertank van het instrument en leeg deze.



OPGELET Gebruik voor het toestel alleen vers drinkwater. Bij hard kalkhoudend water is het ook mogelijk gedemineraliseerd water te gebruiken. Reinig het apparaat regelmatig en verwijder kalk en andere aanslag om zijn functie te behouden. Het toestel nooit gebruiken als de watertank leeg is!

3.3 Bediening

1. Steek de stekker in een stopcontact en schakel het apparaat in door op de ON/OFF-knop te drukken. De LED-indicatie ❼ brandt gedurende 2 seconden en gaat daarna uit. Het toestel bevindt zich in de stand-bymodus.

2. **ON/OFF:** Met deze knop schakelt u het toestel aan en uit. Als u een keer op de knop ON/OFF drukt, wordt de indicatie geactiveerd, het toestel werkt met de laagste uitstoot van nevel. Tegelijkertijd begint de ventilatormotor te werken. Als u nog een keer op de knop ON/OFF drukt, worden alle functies uitgeschakeld en de indicatie gaat uit.
3. **PRESET:** Met deze knop kunt u een tijd selecteren, waarna het toestel automatisch wordt geactiveerd. Druk op deze knop, als het toestel in de stand-bymodus staat. Er kan een tijd tussen 1 en 24 uur worden ingesteld. De geselecteerde tijd wordt op het display van het bedieningspaneel ❽ in stappen van minuten weergegeven. Nadat de ingestelde tijd is afgelopen, begint het toestel te werken. De starttijd (preset) kan met de timer worden gecombineerd.
4. **MIST**: Er kunnen 4 verschillende vermogensniveaus voor de neveluitstoot worden ingesteld, van Low (laag), Middle (middel), Strong (sterker) tot Highest (hoogst). De desbetreffende vermogens bedragen 13-16 W (L), 17-20 W (M), 21-24 W (S) tot 25-30 W (H). Het geselecteerde vermogensniveau wordt op het display 7 als lichtgrafiek weergeven.
5. **TIMER**: Met deze knop kunt u een tijd selecteren, waarna het toestel automatisch wordt uitgeschakeld. Er kan een tijd tussen 1 en 24 uur worden ingesteld. 0 betekent wissen van alle instellingen. 3 seconden na invoer van uw instelling begint de tijd af te lopen. De aflopende tijd wordt in minuten weergegeven, afwisselend met de actuele vochtigheidsgraad in intervallen van 5 seconden, als een vochtigheidsgraad (humidistat) is ingesteld. De timer kan met de starttijd (preset) worden gecombineerd.
6. **HUMIDISTAT**: Met deze knop kan een gewenste graad van de relatieve luchtvochtigheid in een ruimte worden ingesteld, van 40 tot 95% in stappen van 5%. 0 betekent wissen van alle instellingen. 3 seconden na invoer van de instelling werkt de vochtigheidsregelaar. Deze stopt te werken, zodra de actuele luchtvochtigheid boven de ingestelde waarde komt. De ventilatormotor loopt nog 5 minuten na. Zodra de actuele luchtvochtigheid 2% onder de ingestelde waarde valt, begint de vochtigheidsregelaar opnieuw te werken. De actuele vochtigheidsgraad wordt op het display weergegeven, in intervallen van 5 seconden afwisselend met de afgelopen tijd, als de timer is ingesteld.
7. **ANION**: Druk op de knop ANION als het toestel in de stand-bymodus staat en instellingen voor de vochtigheidsregelaar zijn uitgevoerd. De luchtreinigingsfunctie (ionisatie) wordt ingeschakeld. Tegelijkertijd begint de ventilatormotor te werken. Druk opnieuw op toets ANION om de luchtreinigingsfunctie uit te schakelen. De ventilatormotor loop verder, zolang de vochtigheidsregelaar actief is.
8. Beveiliging bij lege tank: Zodra de tank leeg loopt, gaat ***Waterless*** ("*Tank is leeg*") branden. Het toestel schakelt wordt automatisch uitgeschakeld. Bovendien worden instellingen voor ***timer*** en ***humidistat*** (vochtigheidsregelaar) gewist. Er moet water worden bijgevuld, daarna kunnen opnieuw instellingen van de functies worden uitgevoerd.

3.4 Fouten en het verhelpen ervan

- A*pparaat kan niet worden ingeschakeld (LED is niet verlicht):* Stekker erin steken; Stroomcircuit, wandcontactdoos en zekering controleren.
- *Geen damp (LED brandt rood):* Watertank vullen.
- *Geen waternevel, hoewel tank vol is:* Nevelintensiteit verhogen; Apparaat op een vlak oppervlak zetten; Vernevelaar en detector met bijgeleverde borstel reinigen en tank met schoon water vullen; Het apparaat met schoon water omspoelen.
- *Witte aanslag:* Schoon water gebruiken of tenminste 1/2 gedistilleerd water / 1/2 vers leidingwater. Indien een fout volgens de beschrijving niet is te verhelpen, moet u contact op nemen met uw servicecenter.

3.5 Gebruiksduur

Bij maximale instelling (bij 300 ml/h) en gevuld met 4500 ml water bedraagt de gebruiksduur ca. 15 uur.

4.1 Reiniging en onderhoud

- Bij dagelijks gebruik raden wij u aan, het apparaat tenminste om de drie dagen grondig te reinigen. Reinig het apparaat ook voor en na een periode, waarin het apparaat niet wordt gebruikt.
- Koppel het netsnoer los van de wandcontactdoos en schakel het instrument uit voordat u het reinigt.
- Haal de watertank van het apparaat en maak hem leeg.
- Reinig het apparaat van buiten met een vochtig, zacht doekje.
- Gebruik voor de reiniging geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen, omdat deze het oppervlak aantasten en de verneveling verminderen.
- De watertank kunt u met heet water (>65 °C) of een alcoholoplossing van ten minste 75 % grondig uitspoelen. De vernevelaarkamer reinigt u door middel van een in alcohol gedrenkt doekje en een wattenstaafje. Let u op, dat er geen water in het inwendige van het apparaat komt.
- De ultrasoondetector is het meest kwetsbare onderdeel van het apparaat. Het is belangrijk, dat hij schoon is en met zorg wordt behandeld. Gebruik de bijgeleverde borstel om de sporen van aanslag en smerige delen te verwijderen. Gebruik voor het reinigen van de ultrasoondetector beslist geen metalen hulpmiddelen.
- Verwijder, als u het instrument voor een langere periode niet gaat gebruiken, waterresten uit de watertank en veeg het instrument droog.
- Spoel het filter bij de reiniging van het apparaat af onder helder water. Als het apparaat langdurig niet wordt gebruikt, berg het filter dan apart op zodat het kan drogen.
- Bewaar het apparaat op een droge, koele plaats, het beste in de originele verpakking.
- Bewaar de afsluitdop van de onderkant van de watertank los, om het vastplakken of vast gaan zitten van de afdichtingsmanchet te vermijden.

4.2 Waterfilter / Ontkalken

Waterfilter

De luchtbevochtiger AH 665 is met een waterfilter uitgerust. Dit filter werkt ondersteunend bij de reiniging en het demineraliseren van water. Afhankelijk van het gebruikte water moet het filter bij dagelijks gebruik van het apparaat minstens 1 x maandelijks worden vervangen.

Doe dit als volgt: Schroef de deksel van de watertank en draai het filter linksom uit de deksel. Draai het nieuwe filter in omgekeerde richting weer in de deksel.

Ontkalken

Bij gebruik van hard water of water met een hoog gehalte aan mineralen moet het apparaat regelmatig worden ontkalkt. Ontkalken alleen met zuiver citroenzuur (poederpreparaat van de drogist)! Geen vloeibaar ontkalkingsmiddel, geen ontkalkingstabletten en geen azijn gebruiken!

- Apparaat (tank en behuizing) compleet legen.
  Let op dat er geen vloeistof in de luchtuitlaatopening van het onderdeel loopt.
- 4 eetlepels (ca. 100g) zuiver citroenzuur in de tank doen en met 2000ml water van 60 °C vullen. Tank dichtschroeven en zacht schudden, tot de citroenzuurpoeder is opgelost.
- Tank op de behuizing plaatsen. **APPARAAT NIET INSCHAKELEN!**
- Ontkalkingsoplossing in de tank/het apparaat laten afkoelen (minstens 3 uur).
- Tank van het apparaat nemen met geschikte borstel (vlakke borstel of vergelijkbaar) binnenkant en nevelschacht nawrijven. Tankinhoud uitgieten en tank met schoon water naspoelen.
- Behuizing uitgieten. Let op dat er geen vloeistof in de luchtuitlaatopening komt. Hardnekkige kalkvlekken met de meegeleverde borstel, een doek of wattenstaafjes verwijderen. Wees voorzichting in het bereik van het ultrasone element!
- De behuizing met schoon water naspoelen (let op dat er geen vloeistof in de luchtuitlaatopening van de behuizing loopt).

4.3 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.4 Technische specificaties

Benaming en model	:	**MEDISANA** luchtbevochtiger **AH 665**
Stroomverzorging	:	220 - 240 V~, 50/60 Hz, Beschermingsklasse II
Vermogen	:	ca. 30 W
Tankinhoud	:	ca. 4,5 l
Capaciteit van de vernevelaar	:	maximaal ca. 300 ml/h
Afmetingen B x H x D	:	ca. 24 x 17 x 36 cm
Gewicht	:	ca. 1,3 kg
Opbergcondities	:	schoon en droog
Artikel-nummer	:	60068
EAN-nummer	:	40 15588 600685
Accessoires	:	2-delig vervangingswaterfilter Art.-Nr. 60069 / EAN 40 15588 600692



In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

De actuele versie van deze gebruiksaanwijzing vindt u op www.medisana.com

4.5 Garantie en reparatievoorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.

2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.

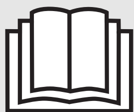
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.

4. Uitgesloten van garantie zijn:
- **a.** Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing.
- **b.** Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
- **c.** Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
- **d.** Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.

5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

 **MEDISANA AG**
Jagenbergstraße 19 • 41468 NEUSS • DUITSLAND
E-Mail: info@medisana.de • Internet: www.medisana.de

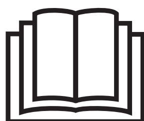
Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.



REMARQUE IMPORTANTE ! TOUJOURS CONSERVER !

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

Légende



Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



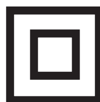
AVERTISSEMENT
Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



ATTENTION
Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



REMARQUE
Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classe de protection II

LOT **N° de lot**



Fabricant

Alimentation en courant

- Avant de raccorder l’appareil à l’alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l’alimentation secteur.
- Vérifier que l'appareil est éteint avant d'insérer la fiche secteur dans une prise de courant.
- Ne pas porter, traîner ou tordre l'appareil en tirant sur le cordon secteur et veiller à ne pas pincer le cordon.
- Positionner le câble secteur de manière à éviter tout trébuchement.
- Ne touchez pas la fiche secteur si vous avez les pieds dans l'eau et veillez toujours à manipuler la prise de la fiche avec les mains sèches.

Pour certaines personnes

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance, à partir du moment où elles sont surveillées ou qu’on leur a montré comment utiliser l’appareil en toute sécurité et qu’elles comprennent les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l’appareil.
- En cas d’affection des voies respiratoires de nature allergique, consultez votre médecin avant d’utiliser l’appareil.
- Si l’utilisation provoque des problèmes de santé, interrompez immédiatement l’utilisation et consultez votre médecin.

Fonctionnement de l’appareil

- L’appareil n’est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Uniquement utiliser cet appareil conformément au but d'utilisation décrit dans ce mode d'emploi. Tout emploi non conforme annule les droits de garantie.
- Ne pas utiliser l'appareil si celui-ci ou son cordon secteur est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est tombé dans l'eau.
- Tenir l'appareil, câble secteur compris, à l'écart des surfaces chaudes.
- Si le câble secteur est endommagé, seul **MEDISANA**, un revendeur autorisé ou une personne qualifiée peut le remplacer. Pour éviter tout risque, envoyez dans ce cas l’appareil au service clientèle pour le faire réparer.
- Installer l'appareil par terre sur une surface plane de manière à ce qu'il ne bascule pas.

- Ne jamais essayer de rattraper un appareil tombé dans l'eau. Retirer la fiche secteur immédiatement.
- N'utilisez pas l'appareil si le réservoir d'eau ne contient pas ou pas assez de liquide.
- N'utilisez pas d'huiles essentielles (par exemple eucalyptus ou menthol), car cela pourrait endommager l'appareil.
- Veiller à ce que les fentes d'aération de la face inférieure de l'appareil restent libres et propres.
- Après l'utilisation, éteindre toutes les fonctions et débrancher la fiche secteur de la prise de courant.

Entretien et nettoyage

- Vous-même êtes seulement autorisés à nettoyer l'appareil. En cas de pannes, ne réparez pas l'appareil vousmême, ceci supprime tous vos droits de garantie. Renseignez-vous auprès de votre spécialiste et confiez uniquement les réparations au service technique **MEDISANA**.
- Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Si des liquides s'infiltrent dans l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec.

2 Informations utiles

Merci ! Félicitations et merci de votre confiance!

Avec l'humidificateur d'air **AH 665**, vous avez acquis un produit de qualité de la maison **MEDISANA**. Afin d'obtenir les résultats escomptéset de profiter longtemps de votre appareil nébulisateur **MEDISANA AH 665**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes concernant l'uti-lisation et l'entretien.

2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage.
En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

La fourniture comprend: • 1 **MEDISANA** Humidificateur d'air **AH 665**
• 1 brosse de nettoyage • 1 Notice d'utilisation • 1 Filtre à eau (intégré)

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



AVERTISSEMENT **Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!**

2.2 Technologie à ultrasons

Une atmosphère trop sèche augmente les risques de maladies infectieuses ou des voies respiratoires et entraîne fatigue et difficulté de concentration. Un air sain doit avoir une humidité relative comprise entre 40 et 55 %. La technologie à ultrasons silencieuse et peu gourmande en énergie de cet appareil de nébulisation transforme par vibrations l'eau en une brume extrêmement fine qui accroît le degré d'humidité de l'air. Cela améliore la qualité de l'air et prévient un desséchement des muqueuses et de la peau. La capacité de l'appareil est conçue pour une pièce de 30 m^2 au plus de surface. Les boutons sur le panneau de commande ❽ permet d'harmoniser le niveau d'humidification avec la dimension de l'espace. Respecter impérativement les consignes de maintenance et d'entretien.



ATTENTION Une utilisation intensive risque d'entraîner la sursaturation de l'air ambiant en humidité, qui peut alors apparaître sur les murs, fenêtres objets de la pièce. Pour cette raison, à l'aide d'un hygromèt re, et vérifier que la valeur de l'humidité relative de l'air ne dépasse pas 55%.

3 Utilisation



ATTENTION Assurez-vous que l'humidificateur d'air MEDISANA est utilisé sur une surface résistant à l'humidité et qu'il ne peut pas se renverser. L'utilisation avec de l'eau minéralisée / des essences aromatiques peut en particulier entraîner des retombées / dépôts. La sortie de brouillard ❶ peut être tournée. Faites attention à ce que la brume qui s'échappe de l'appareil ne soit pas dirigée vers d'autres appareils électriques, des meubles ou des murs. Garder la distance d'au moins 2 m.

3.1 Mise en service

Avant la première mise en service, laissez l'appareil s'adapter à la température ambiante pendant une demi-heure, notamment si la température extérieure est inférieure à 5 °C.
Il est recommandé d'utiliser l'appareil à une température comprise entre 5 et 40 °C , l'humidité relative de l'air doit être inférieure à 80 %.
N'utilisez pas d'eau dont la température est supérieure à 40 °C.
Vérifiez le bac à eau ❿ ; assurez-vous que celui-ci est vide.

3.2 Remplir et vider le réservoir d'eau

Retirez le réservoir d'eau ❷ de l'appareil et retournez-le. Dévissez le bouchon ❹. Videz le réservoir d'eau puis remplissez-le par l'orifice de remplissage d'eau ❸ avec au max. 4,5 l d'eau potable. Refermez le réservoir en vissant le bouchon ❹. Retournez le réservoir d'eau et replacez-le sur l'appareil de manière à ce qu'il s'enclenche de manière audible. Placez la sortie de brouillard ❶ dans l'ouverture située en haut du réservoir d'eau. Ne pas transporter l'appareil si le réservoir d'eau est rempli. Après utilisation, vider l'eau résiduelle et rincer le réservoir à l'eau fraîche potable. Avant toute nouvelle utilisation, remplir le réservoir d'eau fraîche. Si vous rangez l'appareil pour une période d'inutilisation prolongée, démontez le réservoir d'eau et videz-le.



**ATTENTION Utiliser uniquement de l'eau potable fraîche pour faire fonctionner l'appareil. Si l'eau présente une forte teneur en calcaire, il est également possible d'utiliser de l'eau déminéralisée. Nettoyez l'appareil régulièrement et éliminez le calcaire et les autres dépôts, afin de préserver son bon fonctionnement.
N'utilisez jamais l'appareil lorsque le réservoir d'eau est vide !**

3.3 Utilisation

1. Raccordez la fiche d'alimentation à une prise de courant et appuyez sur la touche ON/OFF pour mettre en marche l'appareil. L'affichage LED ❼ s'allume pendant 2 secondes puis s'éteint. L'appareil est en mode veille.

2. **ON/OFF**: Avec cette touche, vous pouvez mettre en marche l'appareil et l'arrêter. Si vous appuyez une fois sur la touche ON/OFF, l'affichage est activé, l'appareil diffuse un faible brouillard. Le moteur de ventilation se met à tourner simultanément. Si vous appuyez encore une fois sur la touche ON/OFF, toutes les fonctions sont désactivées et l'affichage s'éteint.
3. **PRESET**: Avec cette touche, vous pouvez sélectionner une durée au bout de laquelle l'appareil sera automatiquement activé. Appuyez sur cette touche si l'appareil est en mode veille. Il est possible de prérégler une durée entre 1 et 24 heures. La durée sélectionnée s'affiche sur l'écran du panneau de commande ❽ en minutes. Une fois que la durée préréglée s'est écoulée à rebours, l'appareil se met en marche. Le temps de démarrage (Preset) peut être combiné avec la minuterie.
4. **MIST**: 4 différents niveaux de puissance de diffusion du brouillard sont réglables, à partir de Low (faible), Middle (moyen), Strong (fort) jusqu'à Highest (très fort). Les puissances correspondantes s'élèvent de 13-16 W (L), 17-20 W (M), 21-24 W (S) jusqu'à 25-30 W (H). Le niveau de puissance sélectionné est affiché sur l'écran ❼ sous forme de graphique lumineux.
5. **TIMER**: Avec cette touche, vous pouvez sélectionner une durée au bout de laquelle l'appareil s'arrête automatiquement. Il est possible de prérégler une durée entre 1 et 24 heures. 0 signifie la suppression de tous les préréglages. 3 secondes après l'entrée de votre préréglage, la durée s'écoule à rebours. La durée en cours est affichée en minutes, tour à tour avec le taux d'humidité actuel, à des intervalles de 5 secondes, si un taux d'humidité (Humidistat) a été réglé. La minuterie (Timer) peut être combinée avec le temps de démarrage (Preset).
6. **HUMIDISTAT**: Avec cette touche, il est possible d'entrer le taux d'humidité relative souhaité dans une pièce par paliers de 5 % de 40 à 95 %. 0 signifie l'effacement de tous les préréglages. 3 secondes après l'entrée de votre préréglage, le régulateur d'humidité se met en marche. Il arrête de fonctionner dès que l'humidité actuelle dépasse la valeur préréglée. Le moteur de ventilation continue de tourner pendant 5 minutes. Dès que l'humidité actuelle tombe à 2 % sous la valeur préréglée, le régulateur d'humidité se remet en marche. Le taux d'humidité actuel est affiché sur l'écran, à des intervalles de 5 secondes, tour à tour avec la durée en cours, si un réglage de minuterie a été effectué.
7. **ANION**: Appuyez sur la touche ANION si l'appareil est en mode veille et si des préréglages pour le régulateur d'humidité ont été effectués. La fonction de purification de l'air (Ionisation) est activée. Le moteur de ventilation se met à tourner simultanément. Appuyez de nouveau sur la touche ANION pour désactiver la fonction de purification de l'air. Le moteur de ventilation continue de tourner tant que le régulateur d'humidité est actif.
8. Protection en cas de réservoir vide : Dès que le réservoir fonctionne à vide, **Waterless** *(« réservoir est vide»)* s'allume. L'appareil s'arrête automatiquement. De plus, les réglages pour ***Time***r et ***Humidistat*** *(régulateur d'humidité)* sont effacés. Il faut d'abord remplir le réservoir d'eau, puis les réglages des fonctions peuvent être de nouveau effectués.

3.4 Erreurs et comment y remédier

- *L'appareil ne peut pas être mis en marche (le voyant ne s'allume pas) :* Enfoncer la fiche secteur; Vérifier le circuit électrique, la prise de courant et le fusible.
- *Pas de brume (la DEL s'allume en rouge) :* Remplir le réservoir d'eau.
- *Pas de nébulisation bien que le réservoir soit plein :* Augmenter l'intensité du brouillard ; Placer l'appareil sur une surface plane ; Nettoyer le nébulisateur et l'émetteur avec la brosse fournie et remplir le réservoir d'eau claire ; Rincer l'appareil à l'eau claire.
- *Dépôts blancs :* Utiliser de l'eau claire ou au moins 1/2 d'eau distillée / 1/2 d'eau fraîche du robinet. Si vous ne parvenez pas à remédier à une erreur en procédant comme indiqué ci-contre, veuillez contacter le service clientèle.

3.5 Durée d'utilisation

Avec un réglage maximal (300 ml/h) et un remplissage de 4500 ml d'eau, la durée de fonctionnement est d'environ 15 heures.

4.1 Nettoyage et entretien

- En cas d’utilisation quotidienne, nous vous recommandons de nettoyer l’appareil à fond au moins tous les trois jours. Nettoyez aussi l’appareil avant de le ranger et après l’avoir entreposé de manière prolongée.
- Avant de nettoyer l’appareil, vérifiez qu’il soit éteint, refroidi et que le cordon secteur soit débranché de la prise de courant.
- Retirez le réservoir d’eau de l’appareil et videz-le.
- Nettoyez l’extérieur de l’appareil avec un chiffon doux humide.
- N'utilisez pas de produits agressifs, par exemple de la crème à récurer ou tout autre détergent pour le nettoyage. Ceci peut endommager la surface et réduire la nébulisation.
- Vous pouvez rincer soigneusement le réservoir d’eau à l’eau chaude (> 65 °C) ou avec un alcool 75 % au moins. La chambre de nébulisation se nettoie au moyen d’un chiffon imprégné d’alcool et d’un cotontige. Faites attention à ce qu’il n’y ait pas d’eau qui pénètre dans l’appareil.
- L’émetteur d’ultrasons est la partie la plus sensible de l’appareil. Il est important qu’il soit propre et bien entretenu. Utilisez la brosse fournie pour éliminer les dépôts et les particules de saletés au niveau des orifices. N’utilisez en aucun cas de produits métalliques pour nettoyer l’émetteur d’ultrasons.
- Si l'appareil reste inutilisé durant une période prolongée, vider l'eau résiduelle du réservoir d'eau et sécher l'appareil.
- Rincez le filtre à l'eau claire lors du nettoyage de l'appareil. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, rangez le filtre séparément afin qu'il puisse sécher.
- Entreposez l’appareil dans un endroit frais et sec, de préférence dans l’emballage original.
- Conservez le bouchon sous le réservoir d’eau à part pour empêcher qu’il ne colle ou n’adhère à la manchette d’étanchéité.

4.2 Filtre à eau / Détartrage

Filtre à eau

L'humidificateur d'air AH 665 est équipé d'un filtre à eau. Ce filtre facilite le nettoyage et la déminéralisation de l'eau. Selon le degré de dureté de l'eau utilisée, le filtre doit être changé au moins 1 x par mois en cas d'utilisation quotidienne de l'appareil.

Pour ce faire, procédez comme suit : dévissez le couvercle du réservoir d'eau et tournez le filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le sortir du couvercle. Tournez le nouveau filtre dans le sens inverse pour l'insérer de nouveau dans le couvercle.

Détartrage

En cas d'utilisation d'eau dure ou minérale, l'appareil doit être détartré régulièrement. Détartrage exclusivement avec de l'acide citrique (préparation en poudre de la droguerie) ! N'utilisez pas de détartrant liquide, de pastilles anticalcaires, ni de vinaigre !

- Vider complètement l'appareil (réservoir et partie inférieure).
  Veillez à ce qu'aucun liquide ne coule dans l'orifice de sortie d'air de la partie inférieure.
- Mettre 4 cuillères à soupe (env. 100 g) d'acide citrique pur dans le réservoir et ajouter 2 000 ml d'eau à 60 °C. Refermer le réservoir et secouer doucement jusqu'à ce que la poudre d'acide citrique soit dissoute.
- Placer le réservoir sur la partie inférieure. **NE PAS METTRE L'APPAREIL EN MARCHE !**
- Laisser refroidir la solution de détartrage dans le réservoir/appareil (au moins 3 heures).
- Retirer le réservoir de l'appareil, frotter l'intérieur et la buse avec une brosse appropriée (goupillon ou autre). Vider le réservoir et le rincer à l'eau claire.
- Vider la partie inférieure. Veiller à ce qu'aucun liquide ne coule dans l'orifice de sortie d'air. Frotter le calcaire tenace avec la brosse fournie, un chiffon ou un coton-tige. Faire attention autour de l'émetteur d'ultrasons !
- Rincer la partie inférieure à l'eau claire (veiller à ce qu'aucun liquide ne coule dans l'orifice de sortie d'air de la partie inférieure).

4.3 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.4 Caractéristiques

Nom et modèle	:	**MEDISANA** humidificateur d'air **AH 665**
Alimentation électrique	:	220 - 240 V~, 50/60 Hz, classe de protection II
Puissance	:	environ 30 W
Contenance du réservoir	:	environ 4,5 l
Capacité nébulisateur	:	maximal environ 300 ml/h
Dimensions l x h x p	:	environ 24 x 17 x 36 cm
Poids	:	environ 1,3 kg
Conditions de rangement	:	propre et sec
Numéro d'article	:	60068
Numéro EAN	:	40 15588 600685
Accessoires	:	2e filtre à eau de remplacement Art.-Nr. 60069 / EAN 40 15588 600692



Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

La dernière version de ce mode d'emploi est disponible sur le site www.medisana.com

4.5 Conditions de garantie et de réparation

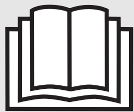
En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
   - **a.** tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au nonrespect de la notice d'utilisation.
   - **b.** les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
   - **c.** les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
   - **d.** les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

 **MEDISANA AG**
Jagenbergstraße 19 • 41468 NEUSS • ALLEMAGNE
E-Mail: info@medisana.de • Internet: www.medisana.de

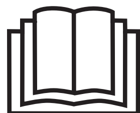
Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.



WICHTIGE HINWEISE ! UNBEDINGT AUFBEWAHREN !

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

Zeichenerklärung



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung.
Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.



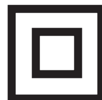
WARNUNG
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



ACHTUNG
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.



HINWEIS
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Schutzklasse II

LOT **LOT-Nummer**



Hersteller

zur Stromversorgung

- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Stecken Sie den Netzstecker nur in die Steckdose, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nie am Netzkabel und klemmen Sie das Kabel nicht ein.
- Positionieren Sie das Netzkabel so, dass keine Sturzgefahr besteht.
- Fassen Sie den Netzstecker nicht an, wenn Sie im Wasser stehen und fassen Sie den Stecker stets mit trockenen Händen an.

für besondere Personen

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Im Falle einer allergischen Atemwegserkrankung halten Sie vor Anwendung des Gerätes Rücksprache mit Ihrem Hausarzt.
- Sprechen Sie mit Ihrem Arzt, wenn bei Gebrauch gesundheitliche Beschwerden auftreten sollten. Stellen Sie in diesem Fall sofort die Benutzung des Gerätes ein.

für den Betrieb des Gerätes

- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Gerät oder das Zuleitungskabel beschädigt ist, wenn es nicht einwandfrei funktioniert, wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen war.
- Halten Sie das Gerät einschließlich des Netzkabels von heißen Oberflächen fern.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur durch **MEDISANA,** einen autorisierten Fachhändler oder durch eine entsprechend qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Stellen Sie das Gerät zum Gebrauch auf eine feste und ebene Fläche, so dass es nicht kippen kann.

- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn der Wassertank keine oder zu wenig Flüssigkeit enthält.
- Verwenden Sie keine ätherischen Öle (z.B. Eukalyptus oder Menthol), diese können das Gerät beschädigen.
- Halten Sie die Belüftungsschlitze auf der Unterseite des Gerätes frei von Staub und Verunreinigungen.
- Schalten Sie alle Funktionen nach dem Gebrauch aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

für Wartung und Reinigung

- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen. Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Fragen Sie Ihren Fachhändler und lassen Sie Reparaturen nur vom **MEDISANA**-Service durchführen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Bewahren Sie das Gerät in trockener Umgebung auf.

2 Wissenswertes

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!

Mit dem Luftbefeuchter **AH 665** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.
Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA AH 665** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle.

Zum Lieferumfang gehören: • 1 **MEDISANA** Luftbefeuchter **AH 665** • 1 Reinigungsbürste
• 1 Gebrauchsanweisung • 1 Wasserfilter (eingebaut)

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



WARNUNG **Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!**

2.2 Ultraschall-Technologie

Zu trockene Raumluft erhöht die Anfälligkeit für Infektions- und Atemwegserkrankungen und führt zu Müdigkeit und Konzentrationsschwäche. Gesunde Luft sollte eine relative Luftfeuchtigkeit von 40 bis 55 % haben. Die geräuscharme und energiesparende Ultraschalltechnologie des Luftbefeuchters verwandelt Wasser durch Schwingungen in feinsten Nebel, der den Feuchtigkeitsgrad der Luft erhöht. Dies verbessert die Luftqualität und beugt einer Austrocknung der Schleimhäute und der Haut vor. Die Kapazität des Gerätes ist für einen Raum von max. 30 m² Fläche ausgelegt. Mit den Tasten des Bedienfeldes ❽ stimmen Sie den Grad der Befeuchtung mit der Größe des Raumes ab. Befolgen Sie unbedingt die Reinigungs- und Pflegehinweise.



ACHTUNG Ein zu intensiver Betrieb kann zu einer Übersättigung der Raumluft mit Feuchtigkeit führen, die sich an Wänden, Fenstern und Gegenständen im Raum niederschlagen kann. Überprüfen Sie deshalb regelmäßig mittels eines Hygrometers, dass der Wert der relativen Luftfeuchtigkeit 55 % nicht übersteigt.

3 Anwendung



ACHTUNG Stellen Sie sicher, dass der Luftbefeuchter kippsicher auf einer feuchtigkeitsunempfindlichen Oberfläche betrieben wird. Insbesondere bei Betrieb mit mineralstoffhaltigem Wasser / Aromaessenz kann es zu Niederschlägen / Ablagerungen kommen. Der Nebelauslass ❶ ist drehbar. Achten Sie darauf, dass der austretende Nebel nicht auf andere elektrische Geräte, Möbel oder Wände gerichtet ist. Halten Sie mindestens 2 m Abstand.

3.1 Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme lassen Sie das Gerät sich für eine halbe Stunde an die Raumtemperatur anpassen, besonders wenn die Außentemperatur weniger als 5 °C beträgt.
Es wird empfohlen, das Gerät bei einer Temperatur zwischen 5 und 40 °C zu benutzen, wobei die relative Luftfeuchtigkeit unter 80 % liegen soll.
Verwenden Sie kein Wasser über 40 °C.
Überprüfen Sie die Wasserwanne ❿; gehen Sie sicher, dass diese leer ist.

3.2 Befüllen und Entleeren des Wassertanks

Nehmen Sie den Wassertank ❷ vom Gerät ab und drehen ihn um. Drehen Sie die Verschlusskappe ❹ heraus. Spülen Sie den Wassertank aus und befüllen Sie ihn anschließend über die Wassereinfüllöffnung ❸ mit max. 4,5 l Trinkwasser. Verschließen Sie den Tank wieder durch Eindrehen der Verschlusskappe ❹. Drehen Sie den Wassertank um und setzen Sie ihn zurück auf das Gerät, so dass er hörbar einrastet. Setzen Sie den Nebelauslass ❶ in die Öffnung oben am Wassertank. Transportieren Sie das Gerät nicht mit gefülltem Wassertank. Entsorgen Sie das Restwasser nach Gebrauchsende und spülen Sie den Tank mit frischem Trinkwasser aus. Vor erneutem Gebrauch füllen Sie den Tank mit frischem Trinkwasser. Wenn Sie das Gerät abschalten und längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie den Wassertank vom Gerät ab und entleeren ihn.



**ACHTUNG Verwenden Sie für den Betrieb des Gerätes nur frisches Trinkwasser. Bei hartem kalkhaltigen Wasser haben Sie auch die Möglichkeit, demineralisiertes Wasser zu nutzen. Reinigen Sie das Gerät regelmäßig und befreien es von Kalk und anderen Ablagerungen, um seine Funktionsfähigkeit zu erhalten.
Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn der Wassertank leer ist!**

3.3 Bedienung

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose und schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die ON/OFF-Taste drücken. Die LED-Anzeige ❼ leuchtet für 2 Sekunden auf und erlischt dann. Das Gerät befindet sich im Stand by-Modus.

2. **ON/OFF**: Mit dieser Taste schalten Sie das Gerät ein und aus. Drücken Sie die Taste ON/OFF einmal, wird die Anzeige aktiviert, das Gerät arbeitet mit dem niedrigsten Nebelausstoß. Gleichzeitig beginnt der Gebläsemotor zu arbeiten. Drücken Sie die Taste ON/OFF noch einmal, werden alle Funktionen abgeschaltet und die Anzeige erlischt.
3. **PRESET**: Mit dieser Taste können Sie einen Zeitraum auswählen, nach dessen Ablauf das Gerät automatisch aktiviert wird. Drücken Sie diese Taste, wenn das Gerät sich im Stand by-Modus befindet. Es kann ein Zeitraum zwischen 1 und 24 Stunden voreingestellt werden. Die ausgewähhlte Zeit wird im Display des Bedienfeldes ❽ in Minutenschritten angezeigt. Nachdem die voreingestellte Zeitdauer rückwärts abgelaufen ist, beginnt das Gerät zu arbeiten. Die Startzeit (Preset) kann mit dem Timer kombiniert werden.
4. **MIST**: 4 verschiedene Leistungsebenen für den Nebelausstoß sind einstellbar, von Low (niedrig), Middle (mittel), Strong (stärker) bis Highest (höchst). Die entsprechenden Leistungen betragen 13-16 W (L), 17-20 W (M), 21-24 W (S) bis 25-30 W (H). Die gewählte Leistungsstufe wird im Display ❼ als Leuchtgrafik angezeigt.
5. **TIMER**: Mit dieser Taste können Sie einen Zeitraum auswählen, nach dessen Ablauf sich das Gerät automatisch ausschaltet. Es kann ein Zeitraum zwischen 1 und 24 Stunden voreingestellt werden. 0 bedeutet Löschen aller Voreinstellungen. 3 Sekunden nach Eingabe Ihrer Voreinstellung läuft die Zeitdauer rückwärts ab. Die ablaufende Zeit wird in Minutenschritten angezeigt, abwechselnd mit dem aktuellen Feuchtigkeitsgrad in Abständen von 5 Sekunden, wenn ein Feuchtigkeitsgrad (*Humidistat*) eingestellt worden ist. Der Timer kann mit der Startzeit (Preset) kombiniert werden.
6. **HUMIDISTAT**: Mit dieser Taste kann ein gewünschter Grad die relative Luftfeuchtigkeit in einem Raum in 5%-Schritten von 40 bis 95 % voreingegeben werden. 0 bedeutet Löschen aller Voreinstellungen. 3 Sekunden nach Eingabe Ihrer Voreinstellung arbeitet der Feuchtigkeitsregler. Er stellt seine Arbeit ein, sobald die aktuelle Luftfeuchtigkeit den voreingestellten Wert überschreitet. Der Gebläsemotor läuft noch 5 Minuten nach. Sobald die aktuelle Luftfeuchtigkeit 2 % unter den voreingestellten Wert fällt, beginnt der Feuchtigkeitsregler erneut zu arbeiten. Der aktuelle Feuchtigkeitsgrad wird im Display angezeigt, in Abständen von 5 Sekunden abwechselnd mit der ablaufenden Zeit, wenn mit dem *Timer* eine Einstellung vorgenommen wurde.
7. **ANION**: Drücken Sie die Taste ANION, wenn das Gerät sich im Stand by-Modus befindet und Voreinstellungen für den Feuchtigkeitsregler gemacht wurden. Die Luftreinigerfunktion (*Ionisation*) schaltet sich ein. Gleichzeitig beginnt der Gebläsemotor zu arbeiten. Drücken Sie die Taste ANION erneut, wird die Luftreinigerfunktion ausgeschaltet. Der Gebläsemotor läuft solange weiter, solange der Feuchtigkeitsregler aktiv ist.
8. Schutz bei leerem Tank: Sobald der Tank leer läuft, leuchtet ***Waterless*** ("*Tank ist leer*") auf. Das Gerät schaltet sich automatisch aus. Außerdem werden die Einstellungen für ***Timer*** und ***Humidistat*** (*Feuchtigkeitsregler*) gelöscht. Erst muss Wasser nachgefüllt werden, dann können erneut Einstellungen der Funktionen vorgenommen werden.

3.4 Fehler und Behebung

- *Gerät lässt sich nicht einschalten (LED leuchtet nicht):* Netzstecker einstecken; Stromkreis, Steckdose und Sicherung prüfen.
- *Kein Nebel (LED leuchtet rot):* Wassertank füllen.
- *Kein Nebel, obwohl Tank voll:* Nebelintensität erhöhen; Gerät auf ebene Fläche stellen; Vernebler und Geber mit mitgelieferter Bürste reinigen und Tank mit reinem Wasser füllen; das Gerät mit reinem Wasser spülen.
- *Weiße Ablagerungen:* Reines Wasser verwenden oder mindestens 1/2 destilliertes Wasser / 1/2 frisches Leitungswasser. Falls sich ein Fehler auf die beschriebene Art nicht beseitigen lässt, setzen Sie sich mit Ihrem Servicecenter in Verbindung.

3.5 Betriebsdauer

Bei maximaler Einstellung (bei ca. 300 ml/h) und Befüllung mit 4500 ml Wasser beträgt die Betriebsdauer ca. 15 Std.

4.1 Reinigung und Pflege

- Bei täglichem Betrieb empfehlen wir Ihnen, das Gerät mindestens alle drei Tage gründlich zu reinigen. Das Gerät und den Tank bei längerem Nichtbenutzen entleeren um Verkeimung/Veralgung von vornherein vorzubeugen. Ab und an mit Alkohol desinfizieren. Reinigen Sie das Gerät auch vor und nach längeren Aufbewahrungszeiten.
- Bevor Sie das Gerät reinigen, vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Nehmen Sie den Wassertank vom Gerät ab und entleeren Sie ihn.
- Reinigen Sie das Gerät äußerlich mit einem feuchten, weichen Tuch.
- Benutzen Sie keine aggressiven Substanzen, wie z.B. Scheuermilch oder andere Mittel, für die Reinigung. Das könnte die Oberfläche angreifen und die Vernebelung verringern.
- Den Wassertank können Sie mit heißem Wasser (>65 °C) oder einem mindestens 75%igen Alkohol gründlich auszuspülen. Die Verneblerkammer reinigen Sie mittels eines in Alkohol getränkten Tuches und eines Wattestäbchens. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt.
- Der Ultraschall-Geber ist das empfindlichste Bauteil des Gerätes. Es ist wichtig, dass er sauber gehalten und pfleglich behandelt wird. Verwenden Sie die die mitgelieferte Bürste, um die Auslässe von Ablagerungen und Schmutzpartikeln zu befreien. Verwenden Sie zur Reinigung des Ultraschall-Gebers keinesfalls metallische Hilfsmittel.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entleeren Sie das restliche Wasser aus dem Wassertank und trocknen das Gerät ab.
- Spülen Sie den Filter bei der Reinigung des Gerätes unter klarem Wasser. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, lagern Sie den Filter separat, so dass er abtrocknen kann.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Platz, am besten in der Originalverpackung.
- Bewahren Sie die Verschlusskappe des Wassertanks lose auf, um ein Verkleben oder Festhaften der Dichtungsmanschette zu vermeiden.

4.2 Wasserfilter / Entkalkung

Wasserfilter

Der Luftbefeuchter **AH 665** ist mit einem Wasserfilter ausgestattet. Dieser Filter wirkt unterstützend bei der Reinigung und Entmineralisierung des Wassers. Abhängig vom Härtegrad des verwendeten Wassers sollte der Filter bei täglicher Nutzung des Gerätes wenigstens 1 x monatlich gewechselt werden.
Gehen Sie dabei wie folgt vor: Schrauben Sie den Deckel vom Wassertank und drehen den Filter gegen den Uhrzeigersinn aus dem Deckel. Drehen Sie den neuen Filter in umgekehrter Richtung wieder in den Deckel ein.

Entkalkung

Bei Einsatz von hartem bzw. mineralhaltigem Wasser muss das Gerät regelmäßig entkalkt werden Entkalkung bitte ausschließlich mit reiner Zitronensäure (Pulverpräparat aus dem Drogeriemarkt)! Benutzen Sie keinen Flüssigentkalker, keine Entkalkertabletten und keinen Essig!

- Gerät (Tank und Unterteil) komplett entleeren.
  Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in die Luftaustrittsöffnung des Unterteils läuft.
- 4 Esslöffel (ca 100g) reine Zitronensäure in den Tank geben und mit 2000ml Wasser von 60 °C auffüllen. Tank zuschrauben und sanft schütteln, bis sich das Zitronensäurepulver aufgelöst hat.
- Tank auf das Unterteil aufsetzen. **GERÄT NICHT EINSCHALTEN !**
- Entkalkerlösung im Tank/Gerät abkühlen lassen (mindestens 3 Stunden).
- Tank vom Gerät abnehmen mit geeigneter Bürste (Flaschenbürste o.ä.) Innenseite und Nebelschacht nachreiben. Tankinhalt ausgießen und Tank klar nachspülen.
- Unterteil ausgießen Vorsicht dass keine Flüssigkeit in die Luftaustrittsöffnung gelangt. Hartnäckige Kalkflecken mit der mitgelieferten Bürste, einem Lappen oder Wattestäbchen abreiben. Vorsicht im Bereich des Ultraschallgebers!
- Unterteil klar nachspülen (Vorsicht; dass keine Flüssigkeit in die Luftaustrittsöffnung des Unterteils läuft).

4.3 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elerktronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.
Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.4 Technische Daten

Name und Modell	:	**MEDISANA** Luftbefeuchter **AH 665**
Stromversorgung	:	220-240 V~, 50/60 Hz, Schutzklasse II
Leistung	:	ca. 30 W
Tankinhalt	:	ca. 4,5 l
Vernebler-Kapazität	:	maximal ca. 300 ml/h
Abmessungen B x H x T	:	ca. 24 x 17 x 36 cm
Gewicht	:	ca. 1,3 kg
Lagerbedingungen	:	sauber und trocken
Artikel Nr.	:	60068
EAN-Nummer	:	40 15588 600685
Zubehör	:	2er Ersatz-Wasserfilter Art.-Nr. 60069 / EAN 40 15588 600692



Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter www.medisana.com

4.5 Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.

2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.

3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.

4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

  a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.

  b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.

  c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.

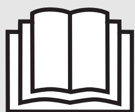
  d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.

5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.



MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19 • 41468 NEUSS • DEUTSCHLAND
E-Mail: info@medisana.de • Internet: www.medisana.de

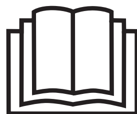
Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilegeblatt.



IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use.
Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

Explanation of symbols



This instruction manual belongs to this device.
It contains important information about starting up and operation.
Read the instruction manual thoroughly.
Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



WARNING
These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



CAUTION
These notes must be observed to prevent any damage to the device.



NOTE
These notes give you useful additional information on the installation or operation.



Protection category II

LOT **Lot number**



Manufacturer

Power supply

- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Only connect the mains plug to the wall socket when the device is switched off.
- Never carry, pull or turn the device by the electricity cable and do not squeeze the cable.
- Position the mains cable so as to avoid the danger of falling.
- Do not touch the mains plug when you are standing in water and always take hold of the plug with dry hands.

For special people

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- In the event of an allergic respiratory problem, consult your doctor before using the appliance.
- Should you experience medical complaints during use talk to your doctor. Should this be the case, stop using the device immediately.

Operating the device

- The device is not determined for commercial use.
- Only use the device for its intended use as in the instruction manual. If misused, all guarantee rights shall become null and void.
- Do not use the device if it or the power supply cable is damaged, if it does not work properly or if it has been dropped or fallen into water.
- Keep the device and its power cable away from hot surfaces.
- If the power supply cable is damaged, it may only be replaced by **MEDISANA**, an authorised dealer or by qualified personnel. In order to prevent hazards, always send the unit in to the service centre.
- Place the device on a firm floor area when in use so that it cannot tip over.

- Do not take hold of a device if it falls into water. Unplug the mains cable immediately.
- Do not use the device if the water tank is empty or does not contain enough liquid.
- Do not use distilled oils (e.g. eucalyptus or menthol), since these could damage the device.
- Keep the ventilation slits on the underside of the unit free of dust and impurities.
- Switch off all functions after use and remove the plug from the mains supply.

Maintenance and cleaning

- You may only clean the device yourself. If the device malfunctions do not repair it yourself as this leads to the automatic expiry of all guarantee rights. Ask your specialist dealer and have repairs carried out by the **MEDISANA** service.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not immerse the device in water or other fluids.
- If, nonetheless, liquid should penetrate the device, unplug the mains cable immediately.
- Store the unit in a dry place.

2 Useful Information

Thank you for your confidence in us and congratulations on your purchase!

You have acquired a quality product with your purchase of the **MEDISANA** personal humidifier **AH 665**. To ensure the best results and long-term satisfaction with your **MEDISANA** personal humidifier **AH 665**, we recommend that you read the following operating and maintenance instructions carefully.

2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use it and contact your supplier or your service centre.

The following parts are included: • 1 **MEDISANA** personal humidifier **AH 665** • 1 Cleaning brush • 1 Instruction manual • Water filter (built-in)

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your supplier without delay.



WARNING **Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!**

2.2 Intensive personal humidifier

Very dry air increases susceptibility to infection and respiratory diseases and leads to fatigue and lack of concentration. Healthy air should have a relative atmospheric humidity of 40 to 55 %. The quiet, energy saving ultrasound technology of the personal humidifier uses oscillation to convert water into a fine mist that increases the moisture level of the air. This improves the air quality and prevents the mucous membranes and skin from drying out.
The capacity of the device is suitable for a room with a maximum area of 30 m^2. You can adjust the level of humidity to the size of the room using the buttons of the control panel ❽.
Pay special attention to the notes on cleaning and care.



CAUTION Over-intensive operation can result in saturating the room with moisture, which can affect the walls, windows and objects in the room. Therefore, use a hygrometer at regular intervals to check that the level of relative air humidity does not exceed 55%

3 Operating



CAUTION Make sure that the MEDISANA air humidifier is operated on a surface which is resistant to water, and that it cannot tip over. In particular, when operated with mineralised water / aromatic essences, condensation / residues may be produced. You can turn the the mist outlet ❶. Make sure that the mist being issued is not directed towards electronic appliances, furniture or walls. Keep distance of at least 2 m.

3.1 Starting up

Before starting up for the first time, allow the device to adjust to room temperature for half an hour, particularly if the outside temperature is less than 5°C.
We recommend using the device at a temperature between 5 and 40°C with a relative humidity of below 80%.
Do not use water that is above 40°C.
Check the water canister ❿; make sure that this is empty.

3.2 Filling and emptying the water tank

Detach the water tank ❷ from the device and turn it over. Unscrew the cap ❹. Rinse out the water tank and then fill it up above the water filler opening ❸ with a maximum of 4.5 l drinking water. Seal the tank again by screwing the cap ❹ back in. Turn the water tank over again and place it back in the device so that it audibly engages. Insert the mist outlet ❶ in the opening at the top of the water tank. Do not move the unit when the water chamber is full. Dispose of the leftover water after use and rinse out the tank with fresh drinking water. Before using again, fill the tank with fresh drinking water. When you have switched off the unit and do not intend to use it for an extended period of time, remove and empty the water tank.



CAUTION Only use fresh drinking water in the device. You can also use demineralised water, if the water is very hard and calciferous. Clean the device at regular intervals and remove lime and other deposits, to maintain its efficiency. Never operate the device when the water tank is empty.

3.3 Operation

1. Insert the plug into a socket and press the ON/OFF button to switch the device on. The LED display ❼ lights up for 2 seconds and then goes out. The device is in stand-by mode.

2. **ON/OFF**: ON/OFF: Use this button to switch the device on and off. Pressing the ON/OFF button once activates the display, the device operates at the lowest mist output. At the same time the fan motor starts to operate. Pressing the ON/OFF button again switches off all functions and the display goes out.
3. **PRESET**: This button enables you to select a period after which the device automatically activates. Press this button when the device is in stand-by mode. A period of time between 1 and 24 hours can be preset. The selected time is shown in the control panel display ❽ in minute increments. Once the preset time period has counted down to zero, the device starts to operate. The starting time (preset) can be combined with the timer.
4. **MIST**: Four different output levels can be set for the mist output from low, middle, strong to highest. The corresponding outputs are 13-16 W (L), 17-20 W (M), 21-24 W (S) to 25-30 W (H). The selected output level is shown in display ❼ as an illuminated graphic.
5. **TIMER**: This button enables you to select a period after which the device automatically switches off. A period of time between 1 and 24 hours can be preset. 0 means that all presets are deleted. 3 seconds after entering your preset, the time period starts counting down. The elapsing time is displayed in minute increments with the current humidity level at intervals of 5 seconds if a humidity level (humidistat) has been set. The time can be combined with the start time (preset).
6. **HUMIDISTAT**: This button can be used to set a required level of relative humidity in a room in 5% increments from 40 to 95%. 0 means that all presets are deleted. 3 seconds after entering your present, the humidity controller starts to operate. It stops operating as soon as the current air humidity exceeds the preset value. The fan motor runs for another 5 minutes. As soon as the current air humidity drops to 2% below the preset value, the humidity controller starts operating again. The current humidity level is shown in the display, at intervals of 5 seconds alternating with the elapsing time, if a setting has been made using the timer.
7. **ANION**: Press the ANION button if the device is in stand-by mode and presets have been made for the humidity controller. The air purifier function (ionisation) switches on. At the same time the fan motor starts to operate. Press the ANION button again to switch off the air purifier function. The fan motor continues to run all the time the humidity controller is active.
8. Protection against empty tank: As soon as the tank runs empty, the display flashes ***waterless*** *("tank is empty")*. The device switches off automatically. The timer and ***humidistat*** *(humidity controller)* settings are also deleted. Once the device has been refilled with water, the function settings can be entered again.

3.4 Faults and Fault Remedying

- *Device will not switch on (LED not illuminating)*: Plug in the plug; Check power circuit, socket and fuse.
- *No mist (LED lights up red)*: Fill water tank.
- *No mist although tank full:* Increasing mist intensity; Place device on a level surface; Clean atomiser and generator using provided brush and fill tank with clean water; Rinse device with clean water.
- *White deposits:* Use clean water or at least 1/2 distilled water / 1/2 fresh tap water. If a fault cannot be remedied using the described method, please contact your service centre.

3.5 Operating time

Operation time is approx. 15 hours at the maximum setting (300 ml/h) with 4500 ml of water.

4.1 Cleaning and maintenance

- During everyday use it is advisable to give the device a thorough cleaning at least every three days. Also clean device before and after long storage periods.
- Before cleaning the device, make sure that it is turned off and the mains plug is removed from the socket.
- Remove the water tank from the device and empty it.
- Clean the outside of the unit with a soft, damp cloth.
- Please do not use any aggressive substances for cleaning, such as scouring cream or other detergents, as these may damage the surfaces and reduce the atomisation effect.
- You can rinse out the water tank with hot water (>65 °C) or an alcohol of at least 75 % vol. The atomiser chamber should be cleaned using an alcoholsoaked cloth and cotton bud. Take care to ensure that no water gets inside the humidifier.
- The ultrasound generator is the most sensitive component in the device. It is important for it to be kept clean and handled with care. Please use the pro-vided brush to remove deposits and dirt particles from the outlets. Never clean the ultrasound generator using metal objects.
- If you do not intend to use the unit for an extended period of time, empty any remaining water from the tank and dry off the unit.
- When cleaning the unit, rinse the filter in clean water. If you are not using the unit for an extended period, store the filter separately so that it can dry.
- Store the unit in a cool, dry place, preferably in its original packaging.
- Remove cap from underside of the water tank and store separately to prevent sleeve gasket from sticking.

4.2 Water filter / Descaling

Water filter

The humidifier AH 665 is equipped with a water filter. This filter assists in cleaning and demineralisation of water. Depending on the hardness of the water used, the filter should be changed at least once per month if the device is used daily.

Proceed as follows: Screw the lid off of the water tank and turn the filter out of the lid anti-clockwise. Turn the new filter in the reverse direction back into the lid.

Descaling

When using hard water, or water with a high mineral content, the device must be regularly descaled. Please use only citric acid for descaling (powder preparation from the chemist). Do not use any liquid descaler, descaling tablets or vinegar!

- Empty out the device completely (tank and lower section).
  Ensure that no liquid runs into the air outlet of the lower section.
- Place 4 tablespoons (approx.100g) of pure citric acid in the tank and fill up with 2000ml of water at 60 °C. Screw the tank shut and gently shake until the citric acid powder has dissolved.
- Place the tank on the lower section. **DO NOT SWITCH ON THE DEVICE!**
- Allow the descaling solution to cool in the tank/device (at least 3 hours).
- Remove the tank from the device and, with a suitable brush (bottle brush or similar), scrub the interior and the mist chamber. Empty the contents of the tank and rinse well.
- Empty the lower section. Make sure no liquid gets into the air outlet. Rub off persistent lime scale using the brush supplied, a cloth or cotton buds. Take care around the ultrasonic transducer!
- Rinse the lower section well (Ensure that no liquid runs into the air outlet of the lower section).

4.3 Disposal



This product must not be disposed of together with domestic waste.
All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.
Consult your local authority or your supplier for information about disposal.

4.4 Technical specifications

Name and model	:	**MEDISANA** personal humidifier **AH 665**
Current supply	:	220 - 240 V~, 50/60 Hz, protection category II
Output	:	approx. 30 W
Tank contents	:	approx. 4.5 l
Atomizer capacity	:	maximum approx. 300 ml/h
Dimensions W x H x D	:	approx. 24 x 17 x 36 cm
Weight	:	approx. 1,3 kg
Storage conditions	:	clean and dry
Item number	:	60068
EAN number	:	40 15588 600685
Accessories	:	pack of 2 replacement water filters Art.-Nr. 60069 / EAN 40 15588 600692



In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and visual changes without notice.

The current version of this instruction manual can be found under www.medisana.com

4.5 Warranty and repair terms

Please contact your supplier or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.

2. Defects in material or workmanship will be corrected free of charge within the warranty period.

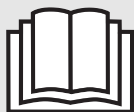
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.

4. The following is excluded under the warranty:
- **a.** All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. nonobservance of the user instructions.
- **b.** All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
- **c.** Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
- **d.** Accessories which are subject to normal wear and tear.

5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

 **MEDISANA AG**
Jagenbergstraße 19 • 41468 NEUSS • GERMANY
E-Mail: info@medisana.de • Internet: www.medisana.de

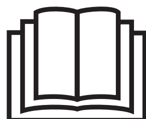
The service centre address is shown on the attached leaflet.



¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciónes para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

Leyenda



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciónes en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciónes se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



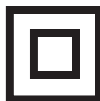
ADVERTENCIA
Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



ATENCIÓN
Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



NOTA
Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Clase de protección II



Número de LOTE

Fabricante

fuente de alimentación

- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características se correspon-da con la tensión de su red de suministro.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente sólo cuando el aparato está apagado.
- No sujete, tire o gire el aparato mediante el cable de alimentación y no apriete el cable.
- Coloque el cable de alimentación de tal manera que no haya ningún riesgo de caídas.
- No toque el enchufe, si está con el pies en el agua; toque el enchufe siempre con las manos secas.

personas con necesidades especiales

- Este equipo lo pueden emplear niños a partir de 8 años, personas con minusvalías físicas, sensoriales o metales o personas sin experiencia ni conocimientos, siempre que estén bajo supervisión o se les haya mostrado el funcionamiento del dispositivo y se les hayan indicado claramente los posibles riesgos.
- Los niños no podrán jugar con el dispositivo.
- En caso de sufrir de una enfermedad alérgica de las vías respiratorias, consulte con su médico antes de utilizar el aparato.
- Consulte con su médico si tiene molestias durante la utilización del aparato. En tal caso apáguelo inmediatamente.

funcionamiento del dispositivo

- Este aparato no ha sido destinado para un uso comercial.
- Utilice el aparato exclusivamente según su uso previsto descrito en las instrucciones de manejo. En caso de utilizarlo para fines distintos, ya no será aplicable la garantía.
- No utilice el aparato si el aparato o el cable de alimentación están defectuosos, si el aparato no funciona perfectamente, si se ha caído al suelo o al agua.
- Mantenga el aparato y el cable de red alejados de superficies calientes.
- Si el cable de red está dañado, sólo deberá ser reemplazado por **MEDISANA**, por un comercio autorizado o por una persona con la cualificación correspondiente. Para evitar peligros, envíe el aparato al Servicio Técnico para repararlo.
- Coloque el aparato sobre una superficie de suelo estable de tal manera que no pueda volcar.

- No trate de agarrar un aparato que haya caído al agua. Desconecte de inmediato el enchufe de la red.
- No haga funcionar el aparato sin líquido o con un nivel de líquido insuficiente en el tanque de agua.
- No utilice aceites etéreos (por ej. eucalipto o mentol), puesto que podrían dañar el aparato.
- Mantenga las rejillas de ventilación situadas en la parte inferior del aparato libres de polvo y suciedad.
- Desconecte todas las funciones después del uso y retire el enchufe de la toma de corriente.

mantenimiento y limpieza

- Usted únicamente podrá realizar los trabajos de limpieza del aparato. En caso de avería, no intente reparar el aparato usted mismo, puesto que en este caso ya no será aplicable la garantía. Póngase en contacto con su establecimiento especializado y haga reparar el aparato únicamente por los centros de servicio de **MEDISANA**.
- Los niños no podrán limpiar ni poner a punto el dispositivo sin supervisión.
- No sumerja el aparato en agua o en cualquier otra sustancia líquida.
- Si a pesar de ello penetrara alguna sustancia líquida en el aparato desconecte inmediatamente el cable de red.
- Guarde el aparato en un entorno seco.

2 Informaciones interesantes

Muchas gracias por su confianza y felicitaciones.

Con el humificador **AH 665** intenso ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**. Con el fin de poder alcanzar los resultados deseados y de disfrutar por mucho tiempo de su humidificador **AH 665** de **MEDISANA** le recomendamos observar detenidamente las siguientes indicaciones en relación con el uso y el mantenimiento del aparato.

2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente.

El volumen de entrega comprende: • 1 Humidificador **AH 665** de **MEDISANA**
• 1 Cepillo de limpieza • 1 Instrucciones de uso • 1 Filtro de agua (integrado)

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



ADVERTENCIA **¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!**

2.2 Tecnología ultrasónica

El aire ambiente demasiado seco aumenta la probabilidad de sufrir enfermedades infecciosas y respiratorias, y provoca cansancio y una disminución de la concentración. La humedad relativa del aire en un ambiente sano debería situarse entre 40 y 55 %. La tecnología silenciosa y económica del humidificador por ultrasonidos convierte mediante oscilaciones el agua en una niebla muy fina que aumenta el grado de humedad relativa. Así se mejora la calidad del aire, lo que previene la desecación de las mucosas y de la piel. La capacidad del aparato está diseñada para una habitación con una superficie máxima de 30 m^2. Con las teclas de la consola de mando ❽ se adapta el nivel de humidificación a las dimensiones de la sala. Siga sin falta las indicaciones de limpieza y cuidado.



ATENCIÓN Un funcionamiento demasiado intenso puede provocar una sobresaturación de humedad en el aire ambiente; esta humedad podría condensarse en las paredes, ventanas y objetos situados en la sala. Por ello, compruebe regularmente mediante un higrómetro que el valor de la humedad relativa del aire no supere el 55 %.

3 Aplicación



ATENCIÓN Asegúrese de que el humidificador MEDISANA sea instalado sobre una superficie resistente a la humedad y asegurado contra vuelcos. Especialmente si el aparato funciona con agua mineral / esencia aromática pueden producirse depósitos / condensaciones. El orificio de salida de la niebla ❶ es giratorio. Asegúrese de que la niebla que sale no esté dirigida hacia otros aparatos eléctricos, muebles o paredes. Mantenga al menos 2 m de distancia.

3.1 Puesta en funcionamiento

Antes de la primera puesta en funcionamiento, deje que el aparato se aclimate durante media hora a la temperatura ambiente, sobre todo si la temperatura exterior es inferior a 5 °C.
Se recomienda utilizar el aparato a una temperatura entre 5 y 40 °C con una humedad relativa inferior al 80 %. No utilice agua a más de 40 °C.
Compruebe el depósito de agua ❿; y asegúrese de que esté vacío.

3.2 Llenado y vaciado del tanque de agua

Retire el tanque de agua ❷ del aparato y déle una vuelta. Desenrosque la tapa de cierre ❹. Enjuague el tanque de agua y seguidamente llénelo a través del orificio de llenado de agua ❸ con un máximo de 4,5 l de agua del grifo. Vuelva a cerrar el tanque enroscando la tapa de cierre ❹. Dé una vuelta al tanque de agua y colóquelo de nuevo sobre el aparato, hasta que encaje audiblemente. Coloque la salida de niebla **1** en el orificio previsto en la parte superior del tanque de agua. No trasporte el aparato con el tanque lleno. Antes de usar de nuevo el aparato, llene el tanque con agua fresca del grifo. Si desconecta el aparato y no desea utilizarlo por un largo período de tiempo desmonte el tanque de agua del aparato y vacíelo.



ATENCIÓN Para poner en marcha el aparato, utilice únicamente agua fresca del grifo. Si el agua posee un alto contenido en cal, también podrá utilizar agua desmineralizada. Limpie el aparato con regularidad y elimine la cal u otros depósitos para así conservar su capacidad de funcionamiento.
¡No utilice nunca el aparato si el tanque de agua está vacío!

3.3 Manejo

1. Inserte el enchufe de red en una toma y encienda el aparato pulsando la tecla ON/OFF. La pantalla LED ❼ se ilumina durante 2 segundos y seguidamente se apaga. El aparato se encuentra en el modo stand-by.

2. **ON/OFF**: Con esta tecla se enciende y se apaga el aparato. Pulsando una vez la tecla ON/OFF se activa la pantalla y el aparato funciona al nivel más bajo de emisión de niebla. Al mismo tiempo, el motor del ventilador se pone en marcha. Pulsando otra vez la tecla ON/OFF, se desactivan todas las funciones y se apaga la pantalla.
3. **PRESET**: Con esta tecla se puede seleccionar un margen de tiempo tras el cual se vuelve a activar automáticamente el aparato. Pulse esta tecla cuando el aparato se encuentre en modo stand-by. Se puede preajustar un tiempo entre 1 y 24 horas. El tiempo seleccionado se indica en minutos en la pantalla de la consola de mando ❽ Una vez transcurrido el tiempo preajustado, el aparato comienza a funcionar. El tiempo de inicio (Preset) se puede combinar con el temporizador.
4. **MIST**: Se pueden regular 4 niveles diferentes de potencia para la emisión de niebla: Low (bajo), Middle (mediano), Strong (fuerte) y Highest (el más alto). A estos niveles corresponden respectivamente las siguientes potencias 13-16 W (L), 17-20 W (M), 21-24 W (S) y 25-30 W (H). El nivel de potencia elegido se indica en la pantalla 7 en forma de gráfico luminoso.
5. **TIMER**: Con esta tecla se puede seleccionar un intervalo de tiempo tras el cual se apague automáticamente el aparato. Se puede preajustar un tiempo entre 1 y 24 horas. 0 significa borrado de todos los preajustes. 3 segundos después de haber introducido el preajuste, comienza a transcurrir el tiempo. El tiempo que transcurre se indica en minutos alternándose con el grado actual de humedad a intervalos de 5 segundos, si se ha ajustado un grado de humedad (Humidistat). El temporizador se puede combinar con el tiempo de inicio (Preset).
6. **HUMIDISTAT**: Con esta tecla se puede preajustar el grado que se desee para la humedad relativa del aire en pasos de un 5 % entre el 40 y el 95 %. 0 significa borrado de todos los preajustes. 3 segundos después de haber introducido el preajuste, el regulador de humedad entra en funcionamiento. y se para en cuanto la humedad del aire supera el valor ajustado. El motor del ventilador sigue girando todavía durante 5 minutos. Tan pronto como la humedad relativa del aire actual decaiga un 2 % por debajo del valor preajustado, el regulador de humedad se vuelve a poner en funcionamiento. El grado de humedad actual se indica en la pantalla a intervalos de 5 segundos alternándose con la indicación del tiempo que transcurre si es que se ha ajustado el temporizador.
7. **ANION**: Pulse la tecla ANION estando el aparato en modo stand-by y una vez hechos los preajustes para el regulador de humedad. La función de limpieza del aire (ionización) se activa. Al mismo tiempo, el motor del ventilador se pone en movimiento. Pulsando nuevamente la tecla ANION, la función de limpieza del aire se apaga. El motor del ventilador sigue en marcha hasta que el regulador de humedad esté activo.
8. Protección en caso de tanque vacío: tan pronto como el tanque se vacíe, se ilumina "***Waterless***" *(el depósito está vacío")*. El aparato se apaga automáticamente. Además se borran los ajustes para ***Timer*** y ***Humidistat*** *(regulador de humedad)*. Primero se ha de rellenar agua y seguidamente se pueden llevar a cabo los ajustes de las funciones.

3.4 Problemas y su solución

- *No se puede encender el aparato (el diodo luminoso no se ilumina):* Conectar el enchufe de red; Comprobar el circuito eléctrico, la toma y el fusible.
- *No se genera niebla (el LED se enciende en rojo):* Llenar el tanque.
- *No se genera niebla aunque el tanque esté lleno:* aumentar la intensidad de la niebla; Colocar el aparato sobre una superficie plana; Limpiar el generador de niebla o el transmisor con el cepillo suministrado y llenar el tanque con agua pura; Lavar el aparato con agua pura.
- *Depósitos blancos:* Utilizar agua pura o por lo menos mitadmitad de agua destilada y agua fresca del grifo. Si no es posible resolver un problema de la manera descrita, póngase en contacto con el centro de servicios.

3.3 Duración de servicio

Con el ajuste máximo (a 300 ml/h) y el tanque relleno con 4500 ml de agua, el tiempo de servicio será de aprox. 15 horas.

4.1 Limpieza y mantenimiento

- Si el aparato se usa a diario, recomendamos limpiarlo con cuidado por lo menos cada tres días. Limpie su aparato también antes y después de guardarlo durante mucho tiempo.
- Antes de limpiar el aparato asegúrese de que esté apagado y de que el cable de red no esté conectado a ningún enchufe.
- Retire el tanque de agua del aparato y vacíelo.
- Limpie el exterior del aparato con un paño suave, ligeramente húmedo.
- Por favor no utilice sustancias agresivas para la limpieza, como por ejemplo sustancias abrasivas u otros agentes de lavado, ya que de lo contrario se podrían dañar las superficies y disminuir la generación de niebla.
- Lave el tanque de agua, utilizando agua caliente (>65 °C) o alcohol del 75 % como mínimo y procediendo con cuidado. La cámara de pulverización puede limpiarse con un paño empapado en alcohol o un bastoncillo de algodón. No permita que agua penetre en el interior del aparato.
- El transmisor ultrasónico es el componente más sensible del aparato. Es importante mantenerlo limpio y manejarlo con cuidado. Utilice el cepillo suministrado para retirar depósitos y suciedad de los orificios. No utilice nunca dispositivos metálicos para limpiar el transmisor ultrasónico.
- Si no va a utilizar el aparato por un largo período de tiempo vacíe el agua restante del tanque de agua y seque el aparato.
- Al limpiar el aparato, enjuague el filtro con agua limpia. Si no utiliza el aparato durante un largo periodo de tiempo, guarde el filtro por separado para que así pueda secarse bien.
- Guarde el aparato en un lugar seco y frío; si es posible, en su embalaje original.
- Guarde la tapa de cierre del lado inferior del tanque de agua suelta para evitar que el anillo de junta se pegue o adhiere a la rosca.

4.2 Filtro de agua / Descalcificación

Filtro de agua

El humidificador AH 665 está equipado con un filtro de agua. Este filtro ayuda a limpiar y desmineralizar del agua. En función del grado de dureza del agua empleada, el filtro debería sustituirse al menos 1 vez al mes si el aparato se utiliza diariamente.

Para sustituirlo, proceda de la siguiente forma: Desatornille la tapa del depósito de agua y gire el filtro en el sentido contrario a las agujas del reloj para extraerlo de la tapa. Enrosque en la tapa el nuevo filtro girándolo en el sentido inverso.

Descalcificación

Al utilizar agua dura o con un alto porcentaje en minerales el aparato deberá descalcificarse periódicamente. ¡Descalcificación únicamente con ácido cítrico puro (preparado en polvo disponible en droguerías)! ¡No utilice descalcificadores líquidos ni pastillas descalcificadoras ni vinagre!

- Vacíe completamente el aparato (depósito y parte inferior).
  Preste atención a que no llegue ningún líquido a la abertura para la salida de aire de la parte inferior.
- Introduzca 4 cucharadas (aprox. 100 g) de ácido cítrico puro en el depósito y rellénelo con 2000 ml de agua a 60 °C. Cierre el depósito con los tornillos y agítelo con suavidad hasta que el ácido cítrico en polvo se haya disuelto.
- Coloque el depósito sobre la parte inferior. **¡NO ENCENDER EL APARATO!**
- Deje que la solución descalcificadora se enfríe en el depósito/aparato (al menos 3 horas).
- Retire el depósito del aparato y frote su interior y el hueco para niebla con un cepillo apropiado (p. ej. escobilla para limpiar botellas). Purgue el contenido del depósito y enjuáguelo.
- Purgue la parte inferior. Tenga cuidado de que el líquido no llegue a la abertura para la salida del aire. Frote las incrustaciones de cal con el cepillo suministrado, con un paño o con bastoncillos de algodón. ¡Precaución en el área del transmisor ultrasónico!
- Enjuague la parte inferior (preste atención a que no llegue ningún líquido a la abertura para la salida de aire de la parte inferior).

4.3 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen substancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

4.4 Datos técnicos

Nombre y modelo	: **MEDISANA** humidificador **AH 665**
Alimentación eléctrica	: 220 - 240 V~ 50/60 Hz, clase de protección II
Potencia	: aprox. 30 W
Capacidad del tanque	: aprox. 4,5 l
Capacidad del generador de niebla	: como máximo aprox. 300 ml/h
Dimensiones A x H x P	: aprox. 24 x 17 x 36 cm
Peso	: aprox. 1,3 kg
Condiciones de almacenaje	: en un lugar limpio y seco
Número de artículo	: 60068
Número EAN	: 40 15588 600685
Accesorios:	: Segundo filtro de agua de repuesto Art.-Nr. 60069 / EAN 40 15588 600692



Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

En www.medisana.com encontrará la versión más actual de estas instrucciones de uso.

4.5 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.

2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.

3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.

4. Esta garantía no cubre:

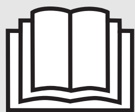
- **a.** todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
- **b.** los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
- **c.** los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
- **d.** accesorios sometidos a un desgaste normal.

5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.



MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19 • 41468 NEUSS • ALEMANIA
E-Mail: info@medisana.de • Internet: www.medisana.de

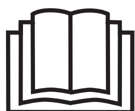
Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.



NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

Descrição dos símbolos



Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



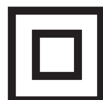
AVISO
Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



ATENÇÃO
Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



NOTA
Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classe de protecção II



Número de lote

Fabricante

para a alimentação de corrente

- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Insira apenas a ficha de rede na tomada quando o aparelho estiver desligado.
- Não transporte, puxe ou rode o aparelho através do cabo de alimentação e não entale o cabo.
- Posicione o cabo de rede de modo a que não exista um perigo de queda.
- Não toque na ficha de rede quando se encontrar na água e toque-o sempre com as mãos secas.

para pessoas especiais

- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que vigiadas ou que tenham sido instruídas sobre o uso do aparelho com segurança e, consequentemente, entendam o funcionamento do mesmo.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- No caso de uma doença alérgica das vias respiratórias, consulte o seu médico de família antes da utilização.
- Consulte o seu médico se, durante a utilização, ocorrerem queixas a nível da saúde. Nesse caso, deixe imediatamente de utilizar o aparelho.

antes da utilização do aparelho

- O aparelho não se destina ao uso comercial.
- Utilize o aparelho apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização. Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Não utilize o aparelho quando o mesmo ou o cabo de aliment-ação apresentar danos, quando não funcionar correctamente e quando caiu no chão ou na água.
- Mantenha o aparelho afastado das superfícies quentes.
- Se o cabo de rede estiver danificado, ele apenas deve ser substituído pela **MEDISANA**, um revendedor autorizado ou por uma pessoa respectivamente qualificada. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Antes da utilização, coloque o aparelho sobre uma superfície sólida e plana de modo a não poder tombar.

- Não tente agarrar um aparelho que caiu para dentro da água. Retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Não utilize o aparelho quando o tanque de água não conter líquido ou conter pouco líquido.
- Não utilize óleos etéreos (p.ex. eucalipto ou mentol), estes podem danificar o aparelho.
- Mantenha a ranhura de ventilação na parte inferior do aparelho livre de pó e impurezas.
- Após a utilização, desligue todas as funções e retire a ficha da tomada.

para a manutenção e limpeza

- Você apenas deve realizar trabalhos de limpeza no aparelho. Em caso de falhas, não tente reparar o aparelho, pois, caso contrário, qualquer direito à garantia perde a sua validade. Consulte o seu revendedor especializado e mande reparar o aparelho pelo serviço de assistência da **MEDISANA**.
- A limpeza e manutenção não podem ser executadas por crianças sem supervisão.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Se alguma vez penetrar água no aparelho, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Guarde o aparelho num local seco.

2 Informações gerais

Muito obrigado pela sua confiança e muitos parabéns!

Com o humidificador **AH 665** adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**. A fim de poder alcançar o êxito desejado e poder desfrutar durante muito tempo do seu vaporizador **AH 665** da **MEDISANA**, recomendamos que leia atentamente as indicações de utilização e manutenção.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência.

Do volume de fornecimento fazem parte: • 1 **MEDISANA** humidificador **AH 665**
• 1 escova de limpeza • 1 manual de utilização • 1 Filtro de água (embutida)

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



AVISO **Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!**

2.2 Humidificador intensivo

O ar ambiente demasiado seco aumenta a vulnerabilidade a infecções e doenças do foro respiratório, causa cansaço e a diminuição da concentração. O ar saudável deve possuir uma humidade relativa do ar de 40 até 55 %. Graças às vibrações, a tecnologia ultra-sónica sem ruídos e económica do humidificador de ar transforma a água em névoa fina que aumenta o grau de humidade do ar. Esse processo aumenta a qualidade do ar e previne a secagem
das mucosas nasais e da pele. A capacidade do aparelho está concebida para uma divisão com uma área máx. de 30 m^2. Com os botões do painel de comando 8, adapte o grau de humidade ao tamanho da sala. Cumpra obrigatoriamente as indicações de limpeza e de conservação.



ATENÇÃO Um funcionamento demasiado intensivo pode causar uma saturação do ar ambiente com humidade que, por sua vez, pode formar condensação nas paredes, janelas e objectos na sala. Por isso, verifique regularmente através de um higrómetro que o valor da humidade relativa do ar não exceda os 55 %.

3 Aplicação



ATENÇÃO Certifique-se de que o humidificador MEDISANA é colocado em funcionamento em cima de uma superfície estável e insensível à humidade. Sobretudo no funcionamento com água com teor de sais minerais / essências aromáticas pode dar-se origem à formação de condensação / sedimentos. Tenha atenção para que a névoa que sai do aparelho não esteja direccionada para outros aparelhos eléctricos, móveis ou paredes. Mantenha pelo menos 2 m de distância.

3.1 Colocação em funcionamento

Antes da primeira colocação em funcionamento, deixe o aparelho adaptar-se à temperatura ambiente durante meia hora, em especial se a temperatura exterior for inferior a 5 °C.
Recomenda-se a utilização do aparelho a uma temperatura entre 5 e 40 °C, em que a humidade relativa do ar deve situar-se abaixo de 80 %.
Não utilize água acima de 40 °C.
Verifique o depósito de água 10; certifique-se de que está vazio.

3.2 Encher e esvaziar o reservatório de água

Remova o tanque de água 2 do aparelho e vire-o ao contrário. Desenrosque a tampa 4. Lave o reservatório de água e, em seguida, encha-o com, no máx., 4,5 l de água potável através da abertura para enchimento de água 3 com, no máx., 4,5 l de água potável. Volte a fechar o tanque enroscando a tampa 4. Vire o tanque de água ao contrário e volte a colocá-lo no aparelho de modo a que ele encaixe de modo audível. Coloque a tampa da saída de névoa 1 na abertura localizada na parte superior do depósito de água. Não transporte o aparelho com o reservatório de água cheio. Antes de uma nova utilização, encha o tanque com água potável fresca. Quando desligar o aparelho e não o quiser voltar a utilizar durante muito tempo, retire o reservatório de água do aparelho e esvazie-o.



ATENÇÃO Para a utilização do aparelho utilize apenas água potável limpa. No caso de água com elevado teor calcário, também tem a possibilidade de utilizar água desmineralizada. Limpe regularmente o aparelho e remova o calcário e outras sedimentações, para este manter a sua capacidade de funcionamento. Nunca utilize o aparelho se o depósito de água estiver vazio!

3.3 Operação

1. Insira a ficha numa tomada e ligue o aparelho pressionando o botão ON/OFF. O display LED 7 acende durante 2 segundos, apagando-se em seguida. O aparelho está no modo de standby.

2. ON/OFF: Com este botão, poderá ligar e desligar o aparelho. Se pressionar o botão ON/OFF uma vez, é ativado o display e o aparelho funcionará com a saída de névoa mais baixa. O motor da ventoinha começa a trabalhar ao mesmo tempo. Se pressionar o botão ON/OFF mais uma vez, todas as funções são desligadas e o display apaga-se.

3. PRESET: Com este botão poderá selecionar um período de tempo após o qual o aparelho será automaticamente ativado. Pressione este botão quando o aparelho se encontrar no modo de standby. Pode ser predefinido um período de tempo entre 1 e 24 horas. O tempo selecionado é exibido em incrementos de um minuto no display do painel de comando ❽. O aparelho começa a funcionar depois de a contagem decrescente do período de tempo predefinido ter terminado. O tempo de arranque (Preset) pode ser combinado com o temporizador.

4. MIST: Podem ser definidos 4 níveis de desempenho diferentes para a saída de névoa, desde Low (baixo), Middle (médio), Strong (mais intenso) até Highest (máximo). As respetivas potências são de 13-16 W (L), 17-20 W (M), 21-24 W (S) até 25-30 W (H). O nível de desempenho selecionado é exibido como gráfico luminoso no display ❼.

5. TIMER: Com este botão poderá selecionar um período de tempo após o qual o aparelho será automaticamente desligado. Pode ser predefinido um período de tempo entre 1 e 24 horas. 0 significa a eliminação de todas as predefinições. 3 segundos após a indicação da sua predefinição, é iniciada a contagem decrescente do período de tempo. O tempo decorrido é exibido em incrementos de um minuto, alternadamente com o grau de humidade atual em intervalos de 5 segundos, se tiver sido definido um grau de humidade (Humidistat). O temporizador pode ser combinado com o tempo de arranque (Preset).

6. HUMIDISTAT: Com este botão, é possível predefinir um determinado grau de humidade relativa do ar numa sala desde 40 até 95%, em incrementos de 5%. 0 significa a eliminação de todas as predefinições. 3 segundos após a indicação da sua predefinição, começará a funcionar o regulador da humidade. Este para de funcionar assim que a humidade atual do ar excede o valor predefinido. O motor da ventoinha ainda continuará em funcionamento durante 5 minutos. Assim que a humidade atual do ar ficar 2% abaixo do valor predefinido, o regulador da humidade começará a funcionar de novo. O grau atual da humidade é exibido no display em intervalos de 5 segundos alternadamente com o tempo decorrido, se tiver sido efetuada uma configuração com o temporizador.

7. ANION: Pressione o botão ANION se o aparelho se encontrar no modo de standby e tiverem sido configuradas predefinições para o regulador da humidade. É ligada a função de limpeza do ar (ionização). O motor da ventoinha começa a trabalhar ao mesmo tempo. Se premir mais uma vez o botão ANION, é desligada a função de limpeza do ar. O motor da ventoinha continua a funcionar enquanto o regulador da humidade estiver ativo.

8. Proteção em caso de o depósito estar vazio: Assim que o tanque estiver vazio, acende-se a mensagem ***Waterless*** *("Depósito vazio")*. O aparelho é desligado automaticamente. Além disso, as definições do temporizador e do ***Humidistat*** *(regulador da humidade)* são eliminadas. Em primeiro lugar, é preciso reabastecer a água e depois podem ser configuradas novamente as definições das funções.

3.4 Regulação dos níveis de potência

- *Não é possível ligar o aparelho (LED não acende):* Inserir a ficha de rede; Verificar o circuito de corrente, a tomada e o fusível.
- *Sem névoa (LED acende a vermelho):* Encher o tanque com água.
- *Sem névoa, apesar do tanque estar cheio*: Aumentar a intensidade da névoa; Colocar o aparelho numa superfície plana; Limpar o nebulizador e o sensor com a escova fornecida e encher o tanque com água limpa; Limpar o aparelho com água limpa.
- *Sedimentações brancas:* Utilizar água limpa ou, pelo menos 1/2 de água destilada / 1/2 água potável canalizada. Se não for possível eliminar um erro do modo descrito, entre em contacto com o seu centro de assistência.

3.3 Tempo de funcionamento

Com a regulação máxima (a 300 ml/h) e um enchimento de 4500 ml de água, a duração de funcionamento é de aprox. 15 horas.

4.1 Limpeza e manutenção

- Na utilização diária, recomendamos que limpe o aparelho, pelo menos, todos os três dias. Limpe o aparelho também antes e após prolongados tempos de armazenamento.
- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que o aparelho está desligado e de que a ficha de rede não está inserida na tomada.
- Remova o tanque de água do aparelho e esvazie-o.
- Limpe o exterior do aparelho com um pano húmido e macio.
- Por favor, para a limpeza não utilize substâncias agressivas como, por exemplo, cremes de limpeza ou outros detergentes. Tais produtos podem corroer a superfície e diminuir a nebulização.
- O tanque de água pode ser lavado com água quente (>65 °C) ou com álcool de, pelo menos, 75 %. Limpe a câmara do atomizador com um pano embebido em álcool e um cotonete. Tenha atenção para que a água não penetre no interior do aparelho.
- O sensor por ultra-sons é o componente mais sensível do aparelho. É muito importante que ele seja utilizado de modo limpo e conservado. Utilize a es-cova fornecida para libertar as sedimentações e partículas de sujidade das saídas. Para limpar o sensor de ultra-sons, não utilize meios auxiliares metálicos.
- Se não quiser utilizar o aparelho por muito tempo, esvazie o resto de água do reservatório de água e seque o aparelho.
- Durante a limpeza do aparelho, enxague o filtro sob água limpa. Se não utilizar o aparelho durante um período de tempo prolongado, guarde o filtro em separado, de forma a que possa secar.
- Guarde o aparelho num local seco e fresco. A melhor maneira é na embalagem original.
- Guarde a tampa no lado inferior do tanque de água de modo solto para evitar que a braçadeira de vedação fique colada ou presa.

4.2 Filtro de água / Descalcificação

Filtro de água

O humidificador AH 665 está equipado com um filtro de água. Este filtro atua como um apoio na limpeza e desmineralização da água. Dependendo do grau de dureza da água utilizada e em caso de utilização diária do aparelho, o filtro deverá ser substituído, pelo menos, 1 vez por mês.

Neste caso, proceda da seguinte forma: Desenrosque a tampa do depósito da água e retire o filtro da tampa, rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Volte a enroscar o novo filtro na tampa, rodando-o no sentido inverso.

Descalcificação

Em caso de utilização de água dura ou com teor de minerais, o aparelho deve ser descalcificado regularmente. A descalcificação deve ser efetuada exclusivamente com ácido cítrico puro (preparado em pó que pode ser adquirido na drogaria)! Não utilize descalcificante líquido, descalcificante em pastilhas nem vinagre!

- Esvazie o aparelho completamente (depósito e parte inferior).
  Certifique-se de que não passa nenhum líquido para a abertura de saída do ar da parte inferior.
- Deite 4 colheres de sopa (aprox. 100g) de ácido cítrico puro no depósito e encha com 2000ml de água a 60 °C. Feche o depósito, enroscando-o e agite com suavidade até que o ácido cítrico em pó se tenha dissolvido.
- Coloque o depósito sobre a parte inferior. **NÃO LIGUE O APARELHO !**
- Deixe arrefecer a solução do descalcificante no depósito/aparelho (pelo menos durante 3 horas).
- Retire o depósito do aparelho e com uma escova adequada (escova para lavar garrafas ou similar) limpe a parte interior e o compartimento de nebulização. Esvazie o conteúdo do tanque e enxague-o com água limpa.
- Esvazie a parte inferior, cuidado para que não entre nenhum líquido na abertura de saída do ar. Esfregue as manchas de calcário entranhadas com a escova incluída no fornecimento, um pano ou cotonete. Cuidado na zona do emissor de ultrassons!
- Enxague a parte inferior com água limpa (cuidado para que não passe nenhum líquido para a abertura de saída do ar da parte inferior).

4.3 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.4 Dados técnicos

Nome e modelo	: **MEDISANA** humidificador **AH 665**
Alimentação de corrente	: 220 - 240 V~, 50/60 Hz, classe de protecção II
Potência	: aprox. 30 W
Volume do tanque	: aprox. 4,5 l
Capacidade do nebulizador	: máximo aprox. 300 ml/h
Dimensões L x A x P	: aprox. 24 x 17 x 36 cm
Peso	: aprox. 1,3 kg
Condições de armazenamento	: local limpo e seco
Número de artigo	: 60068
Número EAN	: 40 15588 600685
Acessórios	: Conjunto de 2 filtros de água para substituição Art.-Nr. 60069 / EAN 40 15588 600692



Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

A respetiva versão atual deste manual de utilização pode ser consultada em www.medisana.com

4.5 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
   a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
   b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
   c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
   d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

 **MEDISANA AG**
Jagenbergstraße 19 • 41468 NEUSS • ALEMANHA
E-Mail: info@medisana.de • Internet: www.medisana.de

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.



Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

60068 01/2015